

FOR NAOR AFTON AHMHTPTON SAINT DEMETRIOS

Greek Orthodox Church + Upper Darby, PA

Κυριακή, 31 Μαρτίου



Rev. Grecory Gilbert · Presiding Priest FrGrigoris@gmail.com

229 Powell Lane · Upper Darby, PA 19082 Telephone: 610.352.7212

24 Maptioy · March 2019

Β΄ ΚΥΡΙΑΚΉ ΤΗΣ ΝΗΣΤΕΊΑΣ · 2ND SUNDAY OF LENT ΠΡΟΕΟΡΤΊΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΣΙΜΟΥ · FOREFEAST OF ANNUNCIATION ΑΓΊΟΥ ΓΡΗΓΟΡΙΟΎ ΤΟΥ ΠΑΛΑΜΑ · ST. GREGORY PALAMAS

ZHTW H GARAC! ZHTW H 25H MAPTIOY!

Στὸ τέλος τῆς σημερινῆς Θείας Λειτουργίας θὰ ψάλλουμε τὴν Δοξολογίαν ἐπὶ τῆ Ἐθνικῆ Ἑορτῆ. · At the conclusion of today's Divine Liturgy we will chant the Doxology for Greek Independence Day.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

Δευτέρα, 25 Μαρτίου 8.45, 10.00 π.μ. Ορθρος και Θεία Λείτουργία

11.00 π.μ. Δ ΟΞΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙ ΤΗ ΕΘΝΙΚΗ ΕΟΡΤΗ

6.00 μ . μ . Mega Ahodeihnon

Monday, 25 March 8.45, 10.00 a.m. ORTHROS AND DIVINE LITURGY

11.00 a.m. Doxology for Greek Independence

Ορθρος και Θεία Λειτουργία

6.00 p.m. Great Compline

Τετάρτη, 27 Μαρτίου 5.30, 6.00 μ.μ. 9Η Ω ΡΑ & ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Wednesday, 27 March 5.30, 6.00 p.m. 9th Hour & Presanctified Liturgy

Παρασκευή, 29 Μαρτίου 7.00 μ.μ. 2Α ΣΤΑΣΙΣ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΩΝ

Friday, 29 March 7.00 p.m. 2ND SALUTATIONS TO THE THEOTOKOS

ΚΥΡΙΑΚΉ ΤΗΣ ΣΤΑΥΡΟΠΡΟΣΚΎΝΗΣΕΩΣ (Γ' ΤΗΣ ΝΗΣΤΕΙΑΣ)

SUNDAY OF THE ELEVATION OF THE CROSS (3RD SUNDAY OF LENT)

Sunday, 31 March 8.45, 10.00 a.m. Orthros and Divine Liturgy

8.45, 10.00 π . μ .

AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL WE SING...

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ· ΗΧΟΣ Β΄ Ότε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἅιδην ἐνέκρωσας τῆ ἀστραπῆ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

RESURRECTIONAL: MODE II
When You descended unto death, O
Lord who yourself are immortal Life,
then did You mortify Hades by the
lightning flash of Your Divinity. Also
when You raised the dead from the
netherworld, all the Powers of the
heavens were crying out: O Giver of
life, Christ our God, glory to You.

ΠΡΟΕΟΡΤΙΟΝ· ΗΧΟΣ Δ΄ Σήμερον τῆς παγκοσμίου χαρᾶς τὰ προοίμια, τὴν προεόρτιον ἆσαι προτρέπεται· ἰδοὺ γὰρ Γαβριὴλ παραγίνεται, καὶ πρὸς αὐτὴν ἐκβοήσεται· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

FOR THE FOREFEAST; MODE IV
Today is the prelude of the joy of the universe, and it incites us to sing the forefestal hymns. For behold, Gabriel is coming, and he will say to the Virgin: Rejoice, Maiden full of grace; the Lord is with you.

ΤοΥ ΙΕΡΑΡΧΟΥ· ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄ Όρθοδοξίας ὁ φωστήρ, Ἐκκλησίας τὸ στήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν μοναστῶν ἡ καλλονὴ, τῶν θεολόγων ὑπέρμαχος ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε θαυματουργὲ Θεσσαλονίκης τὸ καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος· ἱκέτευε διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

For St. Gregory Palamas; Plagal IV Beacon of Orthodox belief, the strong support of the Church and her teacher inspired by God, you are the ornament of monks, the unassailable champion of theologians, O Gregory the Wonderworker and the boast of Thessalonica, the messenger of grace. Forever earnestly entreat for the salvation of our souls.

ΤοΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄ Μέγαν εὕρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ ὑπέρμαχον ἡ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε, τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ώς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἅγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντακίον, Πλαγίος Δ΄ Ἐπελεύσει Πνεύματος τοῦ Παναγίου, τοῦ Πατρὸς τὸν σύνθρονον, καὶ ὁμοούσιον φωνῆ, τοῦ Ἀρχαγγέλου συνέλαβες, Θεοκυῆτορ, Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις.

For Our Patron Saint, Mode III All the world has you, its mighty champion, fortifying us in times of danger, and defeating our foes, O Victorious One. So, as you humbled Lyaios's arrogance by giving courage to Nestor in the stadium, thus, O holy Great Martyr Demetrios, to Christ our God pray fervently, beseeching Him to grant us His great mercy.

Kontakion, Plagal IV
The Archangel spoke to you, O
Theotokos, and the Holy Spirit came
on you and thus you did conceive
the Father's Son, who is one in
throne and one in essence. Through
you, thus, was Adam recalled.

READING FROM THE APOSTLE: HEBREWS 1.10-14, 2.1-3

Προκείμενον Ἰσχός μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν. Στίχος Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με. Κατ' ἀρχάς σὺ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὸ δὲ διαμένεις καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγήσονται σὸ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέ ποτε κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἀν θῶ τοὺς ἐχ θρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μή ποτε παραρρυῶμεν. Εἰ γὰρ ὁ δι' Ἰγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ήτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη.

Prokeimenon: The Lord is my strength and my song, and He became my salvation. Verse: The Lord chastened and corrected me, but He did not give me up to death. "In the beginning, Thou, Lord, didst found the earth in the beginning, and the heavens are the work of thy hands; they will perish, but thou remainest; they

will all grow old like a garment, like a mantle thou wilt roll them up, and they will be changed. But thou art the same, and thy years will never end." But to what angel has he ever said, "Sit at my right hand, till I make thy enemies a stool for thy feet?" Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation? Therefore we must pay closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message declared by angels was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

READING FROM THE GOSPEL: MARK 2.1-12

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθε ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοὺμ δι' ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ότι είς οἶκόν ἐστι. καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν παραλυτικόν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ έξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ἐφ' ὧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ άμαρτίαι σου. ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν. Τί οὖτος οὕτως λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἶς ὁ Θεός; καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς. Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ άνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας - λέγει τῷ παραλυτικῷ· Σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου. καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἴδομεν.

At that time, Jesus entered Capernaum and it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, "Why does this man speak thus? It is

a blasphemy! Who can forgive sins but God alone?" And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your pallet and walk?' But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins"—he said to the paralytic—"I say to you, rise, take up your pallet and go home." And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑΣ ΕΠΙ ΤΗ ΕΘΝΙΚΗ ΕΟΡΤΗ

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὰ σύμπαντα τῷ σῷ κράτει συνέχων τῆ θεία σου καὶ πανσθενεῖ βουλῆ κυβερνῶν, ὁ ἑκάστω ἔθνει τὰς ἰδίας ὁροθεσίας θέμενος, τὸ δὲ εὐσεβές ἡμῶν Ἔθνος ἐξαιρέτως εὐεργετήσας, τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας αὐτῷ χαρισάμενος, καὶ πρὸς τὸ φῶς τῆς ἀληθοῦς ἡμῶν θρησκείας καθοδηγήσας, έξ αὐτοῦ δὲ μεγάλους τῆς Ἐκκλησίας πατέρας καὶ διδασκάλους άναδείξας, καὶ ἐλεύθερον μὲν αὐτὸ ἐπὶ αἰῶνας διατηρήσας τῆ θεία σου χάριτι, δουλωθέν δὲ στηρίξας καὶ διασώσας καὶ εἰς ἐλεύθερον αὖθις βίον αὐτὸ έξαναστήσας, Αὐτός, πανάγιε Δέσποτα, πρόσδεξαι τὰς εὐχαριστηρίους ἡμῶν δεήσεις ἐπὶ τῆ ἀπελευθερώσει καὶ τῆ παλιγγενεσία αὐτοῦ. Καὶ τὰς μὲν ψυχὰς τῶν ὑπὲρ Πίστεως καὶ Πατρίδος ἡρωϊκῶς ἀγωνισαμένων καὶ ἐνδόξως ἐν τοῖς ίεροῖς ἡμῶν ἀγῶσι πεσόντων ἢ ὑπὸ τῶν πολεμίων ἀναιρεθέντων πατέρων καὶ άδελφῶν ἡμῶν μετὰ τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων ἀνάπαυσον Ἡμᾶς δὲ πάντας ἀξίους τῆς ἐλευθερίας ἀνάδειξον, ἐν εἰρήνη καὶ ὁμονοία διατήρησον καὶ εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν καὶ σοὶ εὐάρεστον καθοδήγησον, τοὺς πιστοὺς ἄρχοντας ἡμῶν ἐν εἰρήνη καὶ ὁμονοία διατήρησον καὶ λάλησον ἀγαθὰ έν ταῖς καρδίαις αὐτῶν ὑπὲρ τῆς Ἐκκλησίας σου καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου. Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Άμήν.



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

Πρός τόν εὐλαβέστατον Ἱερόν Κλῆρον,
Τούς Ἐντιμοτάτους ἄρχοντας τοῦ Οἰκουμενικοῦ ἡμῶν Πατριαρχείου,
Τούς Προέδρους καί τά Μέλη τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Συμβουλίων,
Τάς Προέδρους καί τά Μέλη τῶν Φιλοπτώχων ἄδελφοτήτων,
Τούς διδάσκοντας καί διδασκομένους τῶν Κατηχητικῶν καί Ἑλληνικῶν Σχολείων,
Τάς Ὁργανώσεις τῆς Νεολαίας καί ἄπαν τό Χριστεπώνυμον πλήρωμα τῶν εὐσεβῶν Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Νέας Ἰερσέης.

«Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό κεφάλαιον, καί τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις» (Ἀπολυτίκιον ἑορτῆς Εὐαγγελισμοῦ)

Άγαπητοί ἐν Χοιστῷ ἀδελφοί,

Ό Εὐαγγελισμός τῆς Θεοτόκου δεσπόζει στόν ἑοφτολογικό κύκλο τῆς Ἐκκλησίας μας, καθώς ἀποτελεῖ τήν ἀπαφχή τῆς σωτηφίας τοῦ ἀνθφωπίνου γένους ἀπό τά δεσμά τῆς ἁμαφτίας καί τοῦ θανάτου. Δι' αὐτῆς ἀποκαλύπτεται «τῆς σωτηρίας ήμῶν τό κεφάλαιον καί τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ή φανέρωσις». Διότι, ἀφοῦ οἱ πρωτόπλαστοι ἀπέτυχαν νά ἀνυψωθοῦν καί νά ὁμοιωθοῦν «κατά χάριν» μέ τόν Δημιουργό τους, ὁ Θεός ἀπό ἄμετρη ἀγάπη καί εὐσπλαχνία, ἀποφάσισε τήν δική Του κάθοδο πρός τούς ἀνθρώπους. Όπως ἀναφέρεται καί στό ἀπολυτίκιο τῆς σημερινῆς ἑοφτῆς, ὁ Υίός τοῦ Θεοῦ «υίός τῆς Παρθένου γίνεται», ὥστε νά θεραπεύσει τήν «πεπτωκυῖα» ἀνθρώπινη φύση καί νά τῆς προσφέρει μία νέα «ἐν Χριστῷ... Καινή κτίσι».

Όταν, λοιπόν, ἔφθασε ὁ κατάλληλος καιρός, ἀπέστειλε τόν ἀρχάγγελο Γαβριήλ νά κομίσει στήν Άγία Παρθένο τό μήνυμα τῆς ἐλεύσεως τοῦ Κυρίου. Ἡ κόρη τῆς Ναζαρέτ, ἡ εὐλογημένη καί στολισμένη μέ ὅλα τά χαρίσματα τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ὅπως ἐπισημαίνει ὁ ἄγιος Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς, συνεπικουρεῖ στό μυστήριο τῆς σωτηρίας τῶν ἀνθρώπων καί γίνεται συναίτιος τῆς ἀπολύτρωσης καί τοῦ άγιασμοῦ τους. Ὠς «ἔμψυχος παράδεισος», γεννᾶ τόν Χριστό καί τροφοδοτεῖ μέ τή Χάρη της ὅλη τήν Ἐκκλησία. Ὠς δεύτερη Εὖα, διά τῆς ὑπακοῆς της στό θέλημα τοῦ Θεοῦ, καταργεῖ τήν ἀνυπακοή τῆς πρώτης Εὐας στή Θεία Έντολή. Ὑπακούει στό Θεῖο πρόσταγμα καί ἀποδέχεται μέ τέλεια πίστη τό πρωτάκουστο μυστήριο, ὅτι θά γεννήσει τόν Υίό τοῦ Θεοῦ καί συγχρόνως θά εἶναι «νύμφη ἀνύμφευτος» καί ἀειπάρθενος. Δανείζει στόν Θεό τήν ἀνθρώπινη φύση καί μέ τόν τρόπο αὐτόν γίνεται «γέφυρα μετάγουσα τούς ἐκ γῆς πρός οὐρανόν» καί ἀπαρχή τῆς Καινῆς κτίσεως. Μέ αὐτήν τήν τέλεια πίστη καί ὑπακοή της στό θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκπροσωπεῖ τή θέληση ὅλου τοῦ ἀνθρωπίνου γένους νά ἀνυψωθεῖ καί νά ἀποτελέσει τή «βασιλείαν τοῦ Θεοῦ» μέ γενάρχη τόν Χριστό, τόν Υίό τοῦ Θεοῦ.

Σήμερα ὅμως ἑορτάζουμε ὅχι μόνο τόν Εὐαγγελισμό τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἀλλά καί τόν εὐαγγελισμό τοῦ Ἐθνους μας, καθώς αὐτή τήν εὐλογημένη ἡμέρα διάλεξαν οἱ ἔνδοξοι πρόγονοί μας, ὅχι τυχαῖα, γιά νά κηρύξουν τό 1821 τήν Ἐπανάσταση κατά τῶν Όθωμανῶν κατακτητῶν. Οἱ Ἑλληνες ἀγωνιστές, στό μοναστήρι τῆς Ἁγίας Λαύρας, ἔθεσαν ὡς προστάτιδα τῆς ἐθνικῆς μας παλιγγενεσίας τήν Παναγία καί μπροστά στήν εἰκόνα της ἔδωσαν τόν βαρύ ὅρκο τους «Ἐλευθερία ἤ Θάνατος», τόν ὁποῖο καί τήρησαν πολεμώντας μέ ἀπαράμιλλη τόλμη καί γενναιότητα, χωρίς κανέναν συμβιβασμό. Χιλιάδες Ἑλληνες, κληρικοί καί λαϊκοί, μέ σύνθημά τους τόν στίχο τοῦ Ρήγα Φερραίου «Καλύτερα μιᾶς ὥρας ἐλεύθερη ζωή, παρά σαράντα χρόνια σκλαβιά καί φυλακή», ἔχυσαν τό αἷμα τους γιά νά διαλυθεῖ τό ζοφερό σκοτάδι τῆς ὑποδούλωσης καί νά ἀνατείλει ἡ ἐλευθερία τοῦ Γένους μας.

Άγαπητοί μου ἀδελφοί,

Ώς ὀρθόδοξοι χριστιανοί στεκόμαστε μέ δέος μπροστά στό ἱερώτατο πρόσωπο τῆς Θεομήτορος καί τήν εὐγνωμονοῦμε, διότι ἡ σωτηρία μας ἐπισφραγίστηκε ἀπό τή δική της ὑπέρτατη συμβολή στό ἔργο τῆς θείας Οἰκονομίας. Καθῆκον καί ἱερή μας ὑποχρέωση εἶναι νά φανοῦμε ἀντάξιοι αὐτῆς τῆς δωρεᾶς, νά μείνουμε σταθεροί καί ἀκλόνητοι στήν πίστη μας. Ἄς ἀπευθύνουμε, λοιπόν, στήν Ὑπεραγία Θεοτόκο, τήν προσευχή νά ἔχει πάντοτε ὑπό τή σκέπη της τόσο τό ἔθνος, ὅσο καί τήν φιλόθεο ὑμογένειά μας. Καί, ἐμπνεόμενοι ἀπό τή δική της ὑπακοή, μέ τή δική μας ταπείνωση καί συμμετοχή στό Ἅγιο Ποτήριο, νά ἀξιωθοῦμε διά πρεσβειῶν Της νά βαδίσουμε τήν ὁδό τῆς σωτηρίας, πού όδηγεῖ στόν Παράδεισο.

Χρόνια πολλά καί πάντα ἐλεύθεροι!

Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ

† Ο Νέας Ἰεφσέης ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

Feast of the Annunciation 2019

The Very Reverend and Reverend Clergy
Honorable Archons of the Ecumenical Patriarchate,
Esteemed Members of the Metropolitan Council,
Esteemed Members of the Parish Councils,
Philoptochos Sisterhood,
Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools,
Directors and Participants of all Youth Organizations,
and all devout Orthodox Christians of the Greek Orthodox Communities of our Holy
Metropolis of New Jersey

My Beloved in the Lord,

Today the Church celebrates something that we often take for granted. In the Feast of the Annunciation we not only see the initiation of our salvation through the response that the Mother of God gave the Archangel Gabriel, but we see an important element which is highlighted in this feast – freedom. We celebrate this freedom for a variety of reasons since it is an integral part of our Orthodox and cultural identity. Freedom cannot be reduced to a merely political expression. In reality, the idea of freedom is, first and foremost, a theological expression.

We first experienced this freedom in the Garden of Eden when God created humanity with a body and a soul. This gift of our being as humans contains a special element that was granted to no other creature in all of creation except the human and this is the gift of free will. Every other creature in creation functions by means of a desire to survive and instinct, but none of them have been given the gift of free will which we were specially granted by God. With free will, however, comes tremendous responsibility. God gives us the freedom to do as we wish. He respects our freedom so much that He allows us to disobey Him and to even hate Him. As the omnipotent and all-powerful God that He is, He also is surpassing in love so much so that He would allow His creation to defy Him. He does not force us to obey Him nor does He compel us to love Him, but He only asks for us to these things out of our own free will. When humanity fell in the Garden of Eden, God sought to allow our return to Paradise using the same freedom that we ourselves had used to distance us from Him. It would end up being a young woman by the name of Mary who would freely give her word to God so that she could be the Theotokos, the one who bore God in the flesh.

Mary's trust in the Lord was so great that she willingly undertook the tremendous responsibility of bearing Christ when she freely exclaimed, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word" (Luke 1:38). Though she knew that by saying yes she would endure great emotional anguish in seeing her son put to death in such a brutal manner, she also knew that this was a calling from God who was asking her to fulfill this noble task. Such is the example we must take from the

Theotokos for ourselves in our lives. We must be open to God's call for each of us and freely say yes. For by using our freedom not for ourselves, but for God and our neighbor, we store up riches in heaven.

Freedom also takes on an additional significance today as we celebrate the 198th anniversary of Greek Independence. It is not by happenstance that those of us of Greek heritage celebrate Greek Independence Day on the same day as the feast of the Annunciation. In the Annunciation we were freed from the ancient curse. In Greek Independence we were freed from the cruel oppression of the Ottoman Turks. In the Annunciation we sought freedom so that we could return to God. In Greek Independence, we sought freedom so that we could freely practice our faith. It is of the utmost importance to remember, however, that this gift of freedom is not a freedom from another, but a freedom towards love especially as we hear in Scripture, "You, my brothers and sisters, were called to be free. But do not use your freedom to indulge the flesh; rather, serve one another humbly in love" (Gal. 5:13). In celebrating and commemorating the heroic struggle of our Greek ancestors, we acknowledge that the freedom they sought was not just for themselves, but for the generations thereafter who would reclaim their homeland and pass down their Orthodox faith and traditions to the following generations.

My Beloved in the Lord, do not look at freedom as something abstract or only to be understood in a contemporary context. Instead, recognize that freedom is a gift from God which, when not used selfishly, is the epitome of love. Use your freedom to help others instead of helping just yourself. Use your freedom to follow God's commandments since He gave you such a magnificent gift. Use your freedom to live your Orthodoxy at all times and at every hour. Use your freedom in love because we are a reflection of our Creator and in doing so "we might acknowledge that our individuality, which we so revere, is not entirely our own".

It is my hope that you will reflect on the meaning of freedom principally as a Christian concept and then in a contemporary context. Furthermore, I pray that the Theotokos continues to be an inspiration for each and every one of you as the model of using freedom to the glory of God. Praying you have a blessed remainder to Holy and Great Lent, I remain

With Paternal Love and Blessings,

† E V A N G E L O S Metropolitan of New Jersey

feletropolitan Compelos



Clothing & Shoe Drive Fundraiser



When:

Where:

Contact:

Help our organization raise funds by cleaning out your closets, attics, garages, and basements.

Please place your gently used/unwanted items in tightly tied bags. Every bag counts. Give your items a second chance to be worn/used again.

The more our collection weighs the more we raise.

Thank you for your support!





What We Accept:

All Plastic Bags that are of all colors, Paper & Brand Name bags "Kohls, JC Penny, Macy's etc.." of all sizes received directly from the home. **Please DO NOT Re-bag.**

Adult & Children Clothing, Shoes, Handbags, Sandals, Sneakers, Boots, Jackets, Coats, Rain Gear, Leathers, Belts, Ties, Pants, Shirts, Sweaters, Vests, Blouses, Dresses, Skirts, Robes, Undergarments, Sheets, Pillowcases, Towels, Linens, Tablecloths, Hats, Scarfs, Gloves, Purses, Wallets, Jewelry, Watches, Uniforms, Jerseys, Backpacks and New Diapers.

Please, We Do Not Accept:

Thrift Store Goods, Books, Games, Furniture, Flea Market, Yard Sales or Sorted merchandise that has been picked through or Separated which the better goods have been taken out.

Curtains, Pillows, Stuffed Animals, Bric-A-Brac or Toys.





Raise Substantial Funds Schools • Teams • Clubs





HELLENIC UNIVERSITY CLUB OF PHILADELPHIA

ANNOUNCES 2019-2020 UNIVERSITY / COLLEGE SCHOLARSHIPS FOR STUDENTS OF GREEK DESCENT OR DECLARED MAJORS IN GREEK STUDIES

SCHOLARSHIPS FOR UNDERGRADUATE STUDENTS

Applicants must be enrolled full-time in a degree program at an accredited four-year college or university, or they must be high school seniors accepted for enrollment in such a degree program and have outstanding academic qualifications. Please note that some scholarships have special eligibility requirements.

(a) Scholarships that require demonstrated financial need:

- **Dr. Michael Dorizas Memorial Scholarship**, honoring the late Dr. Michael Dorizas, a widely respected educator, lecturer and athlete. \$5,000.
- Founders Scholarship, honoring the deceased founders of the Hellenic University Club of Philadelphia. \$5,000.
- **Dimitri J. Ververelli Memorial Scholarship for Architecture and/or Engineering**, offered to a qualified student pursuing a degree in the field of Architecture or Engineering. This scholarship was established by Mrs. Anastasia Ververelli to honor her husband, Dimitri J. Ververelli, a past president of the Hellenic University Club of Philadelphia. **\$2,000**.
- George C. Liacouras Memorial Scholarship, offered to a qualified student pursuing an undergraduate degree at the
 Wharton School of the University of Pennsylvania. Established by Mrs. Effie Liacouras, this scholarship honors her
 husband, George C. Liacouras. \$5,000.
- Theresa A. Chletcos Memorial Scholarship, offered to a qualified student pursuing an undergraduate degree in the field of education. Established in 2013, this award honors past president and founding member, Theresa A. Chletcos. This scholarship was funded through a bequest of Theresa A. Chletcos and her friends and family. \$2,000.
- Goldie S. Vastardis Memorial Scholarship, funded by a grant from Mr. Louis Vastardis in memory of his wife. This merit scholarship is awarded to a student whose parents are stewards in good standing of St. Luke Greek Orthodox Church, Broomall, Pennsylvania. \$2,000.

(b) Scholarships that do not require any financial information:

- **Paideia** Scholarship, a merit scholarship awarded to the child of a Hellenic University Club of Philadelphia member. Parent(s) must be current members in good standing for at least 3 years. \$5,000.
- Cyprus Society Scholarship, offered by the Cyprus Society of Greater Philadelphia to a student whose family members are in good standing of the Cyprus Society for the past 3 years. \$2,500.

SCHOLARSHIPS FOR GRADUATE STUDENTS

Applicants may be senior undergraduates or graduate students pursuing a graduate degree full-time at an accredited university or professional school. Applicants must be enrolled full-time in a graduate degree program or have been accepted to such a program and intend to enroll in Fall 2019. Please note that some scholarships have special eligibility requirements.

(a) The following scholarship does not require any financial information:

• **Dr. Nicholas Padis Memorial Graduate Scholarship**. Academic excellence is the primary consideration for this scholarship. Established in 1986, this annual award honors Philadelphia physician, first president and founding member of the Hellenic University Club of Philadelphia, Dr. Nicholas Padis. **\$5,000**.

(b) Scholarships that require demonstrated financial need:

• John S. Manos, Esq., Memorial Graduate Scholarship offered to a qualified student pursuing studies leading to a Juris Doctor (JD) Degree. Established in 2009, this annual award honors John Stanley Manos, Esq., Philadelphia lawyer and long-time member of the Hellenic University Club of Philadelphia. This scholarship is funded by the family and friends of John S. Manos. \$2,000

- **Dr. Peter A. Theodos Memorial Graduate Scholarship** offered to a qualified student pursuing studies leading to a Doctor of Medicine (MD) Degree. Established in 1988, this annual award honors Philadelphia physician, past president and founding member of the Hellenic University Club of Philadelphia, Dr. Peter A. Theodos. This scholarship is funded by Mrs. Peter A. Theodos. **\$1,500**
- Nicholas S. Hetos, DDS, Memorial Scholarship offered to a qualified student pursuing studies leading to a Doctor of Dental Medicine(DMD) or Doctor of Dental Surgery (DDS) Degree. Established in 2001, this annual award honors Dr. Nicholas S. Hetos, Philadelphia dentist, past president and founding member of the Hellenic University Club of Philadelphia. This scholarship is funded by Dr. Maria G. Hetos. \$2,000.
- Maria Galanos Hetos Graduate Scholarship offered to a qualified student pursuing studies leading to a Graduate Degree in the field of education or education related studies. The recipient must matriculate in a graduate program of a nationally accredited university or college that has been conferring degrees since 1936, the year the Hellenic University Club of Philadelphia was founded. Established in 2011, this annual award is funded by Maria G. Hetos, EdD, past president and wife of past president and founding member, Nicholas S. Hetos, DDS. \$2,000.
- **Kathleen and Nicholas Fisfis Graduate Scholarship** offered to a qualified student pursuing studies leading to a Graduate or Post Graduate Degree in the fields of Science, Technology, Engineering, Mathematics or Medicine. Established in 2016, this annual award is funded by Kathleen and Nicholas Fisfis. **\$5,000**.

SCHOLARSHIPS FOR UNDERGRADUATE OR GRADUATE STUDENTS

These scholarships are offered to either undergraduate or graduate students. Qualifications are as stated above for each category of students.

- Chios Liberation Memorial Scholarship, offered by the Chios Society of Philadelphia to qualified students of Chian descent in memory of all those who gave their lives for the liberation of Chios. \$2,000. No financial information needed.
- Chios Society of Philadelphia "Koraes" Scholarship, offered to qualified students of Chian descent in memory and honor of past and present leaders of the Chios Society of Philadelphia. \$2,000. No financial information needed.
- Nicholas L. Gianopulos and Antoinette Manos Gianopulos Scholarship offered to a qualified student pursuing a degree in the fields of civil engineering, architecture, or fine arts. Established in 2019, this annual award honors Nicholas L. Gianopulos and his wife Antoinette Manos Gianopulos. This annual award is funded by Antoinette Gianopulos, friends and family in memory of Nicholas Gianopulos. \$5,000. Preference will be given to candidates who have financial need.

HOW DO I APPLY FOR A SCHOLARSHIP?

Undergraduate Scholarships:

- Determine eligibility status by visiting http://hucphiladelphia.org/undergraduate-application/
- Access and complete the Undergraduate Application on the same site
- Submit the following documents to hucphiladelphia@gmail.com. See application for more specific instructions.
 - Academic transcripts and standardized test scores
 - o One letter of recommendation
 - o Essay (Chios Society scholarships require an additional essay)
 - o Page 1 of FAFSA Student Aid Report (for scholarships with financial need requirements)

Graduate Scholarships:

- Determine eligibility status by visiting http://hucphiladelphia.org/graduate-application/
- Access and complete the Graduate Application on the same site
- Submit the following documents to hucphiladelphia@gmail.com. See application for more specific instructions.
 - o All academic transcripts from all colleges and universities attended (undergraduate and graduate)
 - o Resume
 - o Two letters of recommendation
 - o Essay
 - o Page 1 of FAFSA Student Aid Report (for scholarships with financial need requirements)

WHO IS ELIGIBLE?

Applicants (Graduate and Undergraduate) must be of Greek descent, U.S. citizens or lawful permanent residents of Berks, Bucks, Chester, Delaware, Lancaster, Lehigh, Montgomery or Philadelphia Counties in Pennsylvania; Atlantic, Burlington, Camden, Cape May, Cumberland, Gloucester or Salem Counties in New Jersey; New Castle County in Delaware. Students who are declared majors in Greek Studies may also apply, regardless of their heritage.

Applications for these scholarships are available through our website www.hucphiladelphia.org.

APPLICATION AND ALL SUPPORTING DOCUMENTS MUST BE RECEIVED BY MONDAY, APRIL 1, 2019

Federation of Hellenic American Societies of Philadelphia and Greater Delaware Valley

Present

2019 Greek Independence Day Celebration

Remembering the 100th Anniversary of the Pontian Genocide

Program of Events

Saturday March 30, 2019 Eleftheria Awards Dinner

4:30 P.M. The Merion

\$75 1301 Route 130 South Cinnaminson NJ 08077

(*GPS address: 1700 Wynwood Drive Cinnaminson, NJ)

Honorees

Dr. Konstantinos Koutras, Consul General of Greece

Eleftheria Award & Grand Marshal

Mr. Kyriakos Mossaides, Honorary Marshal

Pontian Society Akritai

Monday April 1, 2019 Pontian Genocide Lecture

Free Co-Sponsored by: The Hellenic University Club of Philadelphia

Pontian Society Akritai

History of the Pontian Genocide /Dr. Thomas Savvidis

University of Thessaloniki

Venue: Drexel University New College Building

Geary Auditorium

245 N. 15th Street (15th and Vine)

Philadelphia, Pa 19102

Wednesday April 3, 2019 Greek Film Night

7:00 PM / \$20 Co- Sponsored by: The Hellenic University Club of Philadelphia

Greek with English subtitles

Short Film:

Pontian Genocide /By: Vassiliki Tsanaktsidou

Feature Film:

Jamaica

Venue: Landmark Ritz V 214 Walnut Street Philadelphia, PA Thursday April 4, 2019

5th Annual Greek Heritage Night at the Sixers

Tickets from \$54 Sponsored by Philadelphia Greek Basketball League

76'ers vs. Bucks Wells Fargo Center

3601 South Broad Street

Philadelphia PA www.fevo.com

Friday April 5, 2019

Opening Ceremonies and Raising of the Greek Flag

1:00 P.M. Philadelphia City Hall

1:00 P.M. -1:30 P.M.

Reception

Mayors Reception Room 1:30 P.M.-3:30 P.M.

7:00 P.M

4th Salutations Service

Presided by His Eminence Metropolitan Evangelos of New Jersey

St. Demetrios Greek Orthodox Church

229 Powell Lane

Upper Darby Pa 19082

Saturday April 6, 2019

Federation Parade Dignitaries Dinner

6:00 P.M.

TBD

Sunday April 7, 2019 Hierarchical Divine Liturgy and Official Great Doxology

9:30 A.M. Presided by His Eminence, Metropolitan Evangelos of New Jersey

St. George Greek Orthodox Cathedral

256 South 8th Street Philadelphia, Pa 19107

12:00 P.M. <u>Dignitaries Luncheon</u>

Coffee Hour Reception

2:00 P.M. **GREEK INDEPENDENCE DAY PARADE**

Formation Time: 1:00 P.M. Starting Time: 2:00 P.M.

Starting Point: 17th and Parkway

Reviewing Stand: On Parkway prior to Art Museum Drive

(Inclement Weather Number: 856-665-2085)

4:30 P.M. After Parade Reception & Dance Performances

St. Demetrios Greek Orthodox Church

229 Powell lane

Upper Darby, PA 19082

Hosted by St. Demetrios Greek Orthodox Church

***** Additional Events**********

A 15 minute presentation is available to present to local Greek Schools throughout the month of March on the history of the Pontian Genocide and its importance. All area Greek Schools will be offered this free presentation to their students.

This is co-sponsored by the Federation and the Pontian Society



THE FEDERATION OF HELLENIC AMERICAN SOCIETIES OF PHILADELPHIA AND GREATER DELAWARE VALLEY PRESENTS

THE 2019 ELEFTHERIA BANQUET

Honoring
Eleftheria Recipient and Grand Marshal:
Dr Konstantinos Koutras

Honorary Marshal: Kyriakos Mossaides

Pontian Society Akritai

THE MERION

1301 Route 130 South, Cinnaminson, NJ 08077 (GPS Address: 1700 Wynwood Drive, Cinnaminson NJ)

SATURDAY MARCH 30, 2019 4:30 Cocktails ~~ 5:30 Dinner

Music by: DJ Maki \$75.00per person

For information call:

President: Georgia Halakos 302.379.4335

Vice President: Georgia Chletcos 610.547.0072 Past President: George Horaitis Esq 856.986.8972

Parade Hotline: 484.452.6106



THE FEDERATION OF HELLENIC-AMERICAN SOCIETIES
OF PHILADELPHIA AND THE GREATER DELAWARE VALLEY

THE PONTIAN GENOCIDE 100 YEAR COMMEMORATION

GREK INDEPENDENCE DAY PARADE 2019







Eleftheria Recipient and Grand Marshal: Consul General Of Greece Dr. Konstantinos Koutras

Honorary Marshal: Kyriakos Mossaides and Pontian Society Akritai

SUNDAY, APRIL 7 at the BENJAMIN FRANKLIN PARKWAY, PHILADELPHIA

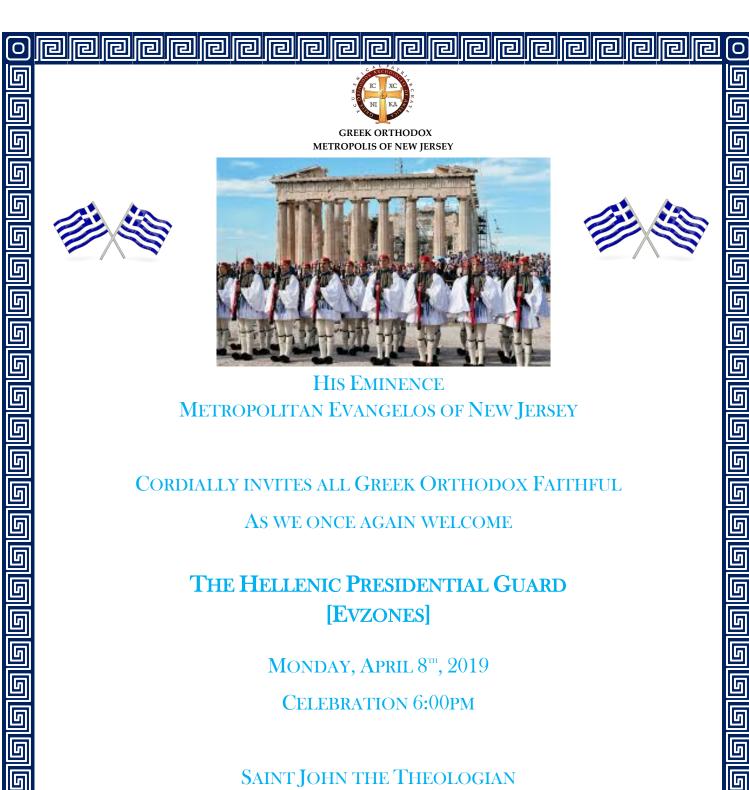
FROM 16TH TO EAKINS OVAL, FORMATION 1:00PM, STEP OFF 2:00PM











SAINT JOHN THE THEOLOGIAN

GREEK ORTHODOX METROPOLITAN CATHEDRAL

353 EAST CLINTON AVENUE

TENAFLY, NJ 07670

YOUR PRESENCE WILL BE GREATLY APPRECIATED



CLIFFS OF FREEDOM

DOWD HIL NEDA HARA MARKEN RITERANMENT HAND RAYMONDE. JAN UDOM RAZA JAFREY M-RATT LIPONE M.CHRISTOPHER PLUMMER "CLIFS OF FREEDOM"
RESERVENCIORIGAN DILIYZANE DIND KELIY SIMON KASSANDIS "BY ABUY BRIFRIEY MEMBER BEORGE KALLIS "BY BREE DANNES MAINTAIND LOND CETSAGENY
THERE BY THE CAMPBELL MEMBER CORY GERMANMENT REPORTED. SHEM "DAUGHTER OF DESTINY" MARMANNEN METROPOULDS "PRANCESSAMENT"

IN SELECT THEATERS MARCH 2019

Ελευθερία ή θάνατος! FREEDOM OR DEATH!

CLIFFS OF FREEDOM

Set at the dawn of the Greek War of Independence of 1821, "Cliffs of Freedom" is the story of an ill-fated romance between Anna Christina, a young Greek village girl, and Tariq, a conflicted Turkish officer who has doubts about his countrymen's brutal methods of governance. When their romance brings tragedy to her village, Anna Christina swears revenge against the Turks, joining the Greek rebellion and becoming a fearless rebel legend that inspires her people. Having believed that she could leave her feelings behind, Christina must face off against the man who still loves her and wants to keep her safe, but who has now been tasked with her capture. Their encounters and skirmishes inevitably lead to a tragic confrontation during a pivotal battle between the Greeks and Turks that will change the course of history.

Look for the film in your local theaters and lend your support in raising awareness for this epic yet intimate human drama, which captures the spirit of Greece and depicts an important piece of our collective Greek history!

For more information about the film or to view the trailer, visit:

cliffsoffreedomfilm.com

Follow the film for updates:

Instagram: @cliffsoffreedomfilm

Twitter: @cliffsfilm Facebook: @officialCliffsofFreedomFilm



A Night in Greece

Saturday, March 30th at 5:30pm

Donation \$25

or tickets & information contact:

Katerina Kontodemos 267-515-4605 Eleni Agatsiotis 484-574-1618 Fotoula Stergiou 484-432-8242

Nikki.Kavadias@gmail.com

- 229 Powell Lane, Upper Darby, Pa, 19082-